

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 42 (1916)  
**Heft:** 40

**Artikel:** Tag und Traum  
**Autor:** Wiegand, Carl Friedrich  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-449413>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Settimana Ticinese

Endlich ist die Tat geworden  
Und wir haben uns gefunden,  
Und das Bruderband gebunden  
Zwischen Süden und dem Norden.

Nun, wir fanden uns aufs neue,  
Drückten — statt uns an die Wände —  
Uns die Schweizerbrüderhände,  
Schworen wieder ewige Treue.

Tage sind dahingeflossen,  
Sieben Tage schöner Reden.  
Und nun dämmerts einem jeden:  
Alle sind wir Eidgenossen.

Alles wieder eingerichtet.  
Alles wieder eingefädelt.  
Wo man schimpfte, wird gewedelt,  
Wenn nicht gar auch festgedichtet.

Gott, wie waren wir vermessen!  
Dieses wunderbare Faktum,  
Dieses Bruderbundsextraktum  
Hatten wir total vergessen.

Paul Altheer

## Lorelei oder Grimm gang hei

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
Daß ich so traurig bin;  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig fließet die Aar';  
Ein Fenster des Bellevue funkelt  
Bei Nacht stets sonnenklar.

Ein fester Wille sitzt  
Dort oben runderbar;  
Sein goldnes Käppi blühet  
Auf grau meliertem Haar.

Er hält an einem Programme  
Und singt ein Lied dabei;  
Das hat eine wundersame,  
Gewaltige Melodei.

Den Grimm am kleinen Tische  
Ergreift es mit wildem Weh;  
Er schreibt unzählige Wische,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende noch Grimm und Organ;  
Und das hat mit seinem Singen  
Der Schweizer Wille getan.

Offen

## Kernsprüche von Dr. Faust

Was Menschen Uebles tun, das überlebt sie,  
Das Gute wird mit ihnen meist begraben.

Wenn Waffengeklirr ruht und die Pflug-  
schar wie Silber glänzt, — wenn die Gefäng-  
nisse leer und die Scheunen voll sind, — wenn  
die Aerzte zu Fuß gehen und die Mehger  
reiten, — wenn viel Greise und blühende  
Kinder um den Herd sitzen, — dann ist ein  
Staat gut regiert.

... Mit den Jahren  
Läßt manche Frau all ihren Jugendreiz,  
Schönheit, Gesundheit, Farb' und Frische  
Die Haar' und Zähne fallen aus bereits, [fahren,  
Es schwinden Wit' und Anmut, Glanz und  
Schimmer,  
Doch ihre Zunge — nein, die schwindet nimmer!

Ach, wie schön wäre das Leben, wenn  
nur diese Tage nicht immer dazwischen wären,  
Sprach der Nachtfalter.

Ich habe schon viel für Reform der Frauen-  
kleidung getan, sagte eine emanzipierte Frau.  
Habe ich doch meine sämtlichen Korsetts  
meinen Dienstmädchen geschenkt.

## Begegnung

Erst (zum alten Schulkameraden): Was  
muß ich sehen? Du steckst im ordinären  
Arbeitskittel und hattest doch früher immer  
so hochgespannte Mäne!

Karl: Die sind auch gewissermaßen vermerk-  
licht. Ich montiere Hochspannungs-  
leitungen.

21. 61.

## Tag und Traum

Jeden Tag erleb ich's in Gedanken,  
Dass du scheu mir nahest, mit zagem Schritte,  
Dass mich deine Arme heiss umranken,  
Dass dein Auge voll von dieser Bitte:  
Hab Erbarmen! Kannst du nie vergeben?  
Mir am Fuss, blickst du aus Gram und Wehe,  
Hebst die Hand, als käm' von mir das Leben —  
Ich aber winke ernst und schweigend: Gehe!

Doch die Nacht regieren andere Mächte!  
Tief im Traume such ich dich, du Süsse!  
Trunken von dem Rausch der Liebesnächte,  
Küss' ich wie ein Bettler deine Füsse,  
Sinnlos lechzend rufe ich: Verzeihe!  
Ist kein Sinn im Rausche der Genüsse,  
Ist kein Sinn im Schmerz der Leidensschreie?  
Sieh, ich sterbe, wenn ich dich nicht küsse...

Carl Friedrich Wegand

## Des Kirchturms Klage

In Romanshorn der Kirchturm,  
Der sah schon manchen Wettersturm  
Und bebte nicht. Doch neulich, o,  
Da seufzte er: Da steh' ich so  
Und niemand aus dem Publikum,  
Ach, niemand steigt auf mir herum  
Und lobt mich um der Aussicht willen —  
Will keiner mehr die Sehnsucht stillen?  
Nachdem es einmal laut geschneht,  
Möcht' ich mich alle Tage sehn  
Gepriesen um den Vorzug sehr.  
Meine Ruh' ist hin, mein Herz ist schwer —  
Ach, alles ist so still und stumm;  
Mein Freund ist fern, ich falle um!

Bluff

## De Gepäckmarsch

Jetzt händ er, was er händ welle,  
De Gepäckmarsch isch vorbi —  
's cha mänge-n-öppis verzelle,  
Glaubed's, so hindedri!

Ich wenigstens ha-n-eine  
Gseh 's Niederdorf go duruf  
Mit wit verspreizte Zeine  
Und schülig engem Schnuf.

Ich ha-n-en g'fröget mit Sitte,  
Ob er no g'fächtstüchtig sei,  
Do hät er es Niffi g'schnitte  
Und gseit: „Lönd mi go, i wott hei!“

Ich ha-n-e verstande und g'lachet,  
Na lang no nog'luegt dem Na  
Und mini Gedanke mer g'machet,  
So wit mer's als Lai eso cha.

„Lönd mi go, i wott hei!“ Es ischt grufsig!  
G'höred er's, ihr Militär?

Ich bhaupte-n-und wette, pohstufsig,  
Vierhundert redet wie er!

Mich dunkt's, i der churze Bemärking  
Lit's Urteil vom ganze Versuech,  
Es brucht zu siner Bestärking  
Kei Sachzitschrift und e keis Buech.

Was händ's jetzt? So fragt mer verwundert:  
De „Wolf“ und das zwar komplett —  
Wo seufe liged vierhundert  
Hüt für acht Tag im Bett!

Drum bhaupte-n-i: Derigi Sache  
Händ für Gfächtstüchtigkeit e kä Zweck,  
So öppis — i bitte nid z'lache —  
Nüht euferem Heer e ke-n Dreck!

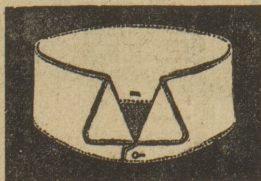
Ihr Herre, mached „peccavi!“  
Es git no mäng anderi Nuß  
Zum Knacke! Dixi, Salvavi,  
Animam meam! Schluß!

21. 53.

## Die Wahl

„Denken Sie, Frau Kohn, Mama schärft  
mir stets ein, von zwei Bewerberin immer den  
Dümmern zu erhören!“

„...Da hat sie ganz recht, denn der Ge-  
scheidtere nimmt es ja doch nie ernst!“



Kataloge zu Diensten

# S. GARBARSKY

69 Bahnhofstrasse 69, Zürich

Spezial-Geschäft für feine  
Herrenwäsche u. Modeartikel